

**Baccalauréat en traduction et en rédaction - 7101**

**RESPONSABLE :**

**Gatineau**

Iulia Mihalache Directrice

**Pour de plus amples informations :**

Pour de plus amples informations sur les programmes suivants 7101, 4083, 4442, 6083 et 6442 :  
819 595-3900 poste 4465  
1 800 567-1283 poste 4465  
modlettres@uqo.ca

**SCOLARITÉ :**

90 crédits, Premier cycle

**GRADE :**

Bachelier ès arts

**OBJECTIFS :**

L'objectif général du programme est de fournir aux étudiantes et étudiants une double formation en traduction et en rédaction professionnelles, qui s'articule autour de plusieurs axes : l'acquisition d'une excellente maîtrise de la langue française, l'apprentissage en profondeur de l'anglais, le développement d'une culture générale diversifiée nécessaire dans l'exercice des professions langagières et l'acquisition de connaissances supérieures des technologies de la langue.

Le Baccalauréat en traduction et en rédaction s'adresse aux personnes qui sont passionnées par les langues et les cultures; qui souhaitent acquérir de nouvelles compétences linguistiques et culturelles; qui veulent poursuivre une carrière comme langagier professionnel et qui sont ouvertes sur le monde.

**INFORMATIONS SUR L'ADMISSION :**

Lieu d'enseignement	Régime	Trimestres d'admission		
		Automne	Hiver	Été
Gatineau	TC	✓		
	TP	✓		

TC : Temps complet  
TP : Temps partiel

**CONDITIONS D'ADMISSION :**

**Base collégiale**

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales (DEC) du secteur général ou professionnel ou l'équivalent.

Posséder une très bonne maîtrise de la langue française ainsi qu'une connaissance suffisante de l'anglais. Le relevé de notes sera utilisé afin d'évaluer ces critères. La candidate ou le candidat doit également présenter une lettre d'intérêt d'environ 500 mots. Cette lettre servira aussi à évaluer si le niveau de langue française satisfait aux exigences d'admission du programme.

De plus, tous les candidats et candidates doivent posséder une maîtrise suffisante du français attestée par la réussite à l'une ou l'autre des épreuves suivantes : l'épreuve ministérielle de français exigée pour l'obtention du diplôme d'études collégiales (DEC); le test de français de l'UQO répondant à la politique relative à la qualité de l'expression française écrite ou les tests administrés par les universités francophones. Dans les deux derniers cas, les personnes qui ont réussi les épreuves compensatoires à la suite d'un échec sont réputées satisfaire à cette exigence. La politique institutionnelle de l'UQO précise les modalités d'application des présentes règles.

**Base études universitaires**

Avoir réussi un minimum de 30 crédits dans un programme universitaire, avec une moyenne cumulative de 2,0 sur 4,3 ou l'équivalent.

Posséder une très bonne maîtrise de la langue française ainsi qu'une connaissance suffisante de l'anglais. Le relevé de notes sera utilisé afin d'évaluer ces critères. La candidate ou le candidat doit également présenter une lettre d'intérêt d'environ 500 mots. Cette lettre servira aussi à évaluer si le niveau de langue française satisfait aux exigences d'admission du programme.

De plus, tous les candidats et candidates doivent posséder une maîtrise suffisante du français attestée par la réussite à l'une ou l'autre des épreuves suivantes : l'épreuve ministérielle de français exigée pour l'obtention du diplôme d'études collégiales (DEC); le test de français de l'UQO répondant à la politique relative à la qualité de l'expression française écrite ou les tests administrés par les universités francophones. Dans les deux derniers cas, les personnes qui ont réussi les épreuves compensatoires à la suite d'un échec sont réputées satisfaire à cette exigence. La politique institutionnelle de l'UQO précise les modalités d'application des présentes règles.

**Base adulte**

Être âgé(e) d'au moins 21 ans.

Posséder une très bonne maîtrise de la langue française ainsi qu'une connaissance suffisante de l'anglais. La candidate ou le candidat doit présenter une lettre d'intérêt d'environ 500 mots. Cette lettre servira aussi à évaluer si le niveau de langue française satisfait aux exigences d'admission du programme. La candidate ou le candidat doit également répondre à un questionnaire en anglais.

De plus, tous les candidats et candidates doivent posséder une maîtrise suffisante du français attestée par la réussite à l'une ou l'autre des épreuves suivantes : l'épreuve ministérielle de français exigée pour l'obtention du diplôme d'études collégiales (DEC); le test de français de l'UQO répondant à la politique relative à la qualité de l'expression française écrite ou les tests administrés par les universités francophones. Dans les deux derniers cas, les personnes qui ont réussi les épreuves compensatoires à la suite d'un échec sont réputées satisfaire à cette exigence. La politique institutionnelle de l'UQO précise les modalités d'application des présentes règles.

**PLAN DE FORMATION :**

**Note :**

Les étudiants admis à l'hiver commenceraient par les cours du trimestre 2, suivis des cours du trimestre 1.

**Trimestre 1**

**Trimestre 2**

LNG1103	Histoire de la langue française
TRA1483	Traduction générale de l'anglais vers le français
ECR1253	Communication écrite spécialisée
LNG1453	Terminologie bilingue et documentation
TRA1493	Processus de traduction : outils et méthodologie
ou ANG1293	Écriture avancée en anglais
LNG1233	Lexique du français moderne
LNG1283	Grammaire normative pour langagiers
LNG1443	Outils numériques
TRA1473	Traduction et stylistique comparée du français et de l'anglais

3 crédits enrichissement. Les étudiants doivent choisir au trimestre 2 ou au trimestre 3 un cours d'espagnol, comme cours d'enrichissement, et ce, en prévision du cours obligatoire de l'espagnol vers le français qui se donne au trimestre 4.

**Trimestre 3**

Les étudiants doivent suivre tous les cours de l'année 1 avant de pouvoir s'inscrire aux cours de l'année 2. En cas d'échec, le module fera l'analyse du dossier afin de déterminer à quels cours l'étudiant pourra s'inscrire l'année suivante.

ECR1223	Rédaction technique et scientifique
LNG1433	Outils avancés d'aide à la traduction et à la rédaction
LNG1423	Initiation à la recherche en langues et traduction
TRA1423	Exercice professionnel du traducteur

3 crédits enrichissement. L'étudiant devra prendre un cours d'enrichissement si ce n'est pas déjà fait, et ce, en prévision du cours de traduction obligatoire de l'espagnol vers le français qui se donne au trimestre 4.

**Trimestre 4**

TRA1433	Initiation à la traduction espagnol-français
---------	--

LNG1463	Terminologie : projets et systèmes
TRA1403	Traduction générale du français vers anglais
TRA1383	Traduction technique et scientifique
	3 crédits optionnels

### Trimestre 5

Les étudiants doivent suivre tous les cours de années 1 et 2 avant de pouvoir s'inscrire aux cours de l'année 3. En cas d'échec, le module fera une analyse du dossier afin de déterminer à quels cours l'étudiant pourra s'inscrire l'année suivante.

ECR1203	Rédaction Web
TRA1353	Traduction automatique et postédition
TRA1393	Traduction audiovisuelle
TRA1263	Révision de textes
TRA5003	Stage

### Trimestre 6

TRA1443	Initiation à la traduction médicale
ou TRA1343	Initiation à la traduction juridique
TRA1453	Localisation et jeux vidéo
TRA1463	Traduction économique et financière
	3 crédits optionnels
	3 crédits enrichissement

### Cours optionnels

6 crédits parmi les suivants:

TRA1303	Projets langagiers en partenariat avec le milieu professionnel
TRA1183	Activité d'intégration professionnelle
COM1063	Communication et société
ECR1023	Écriture journalistique
ESP1153	Espagnol élémentaire
ESP1163	Espagnol intermédiaire
ESP1143	Espagnol avancé
ALL1003	Allemand élémentaire I
ALL1023	Allemand élémentaire II
RUS1003	Russe élémentaire I
RUS1023	Russe élémentaire II
CHN1003	Chinois mandarin élémentaire I
CHN1023	Chinois mandarin élémentaire II
ARA1003	Arabe élémentaire I
ARA1023	Arabe élémentaire II
LNG1403	Terminologie médicale pour les interprètes communautaires
LNG1383	Introduction à l'interprétation communautaire
LNG1393	Littératures, cultures et sociétés francophones
LNG1123	Français québécois
LNG1133	Grammaire descriptive du français
ANG1303	Grammaire anglaise avancée
ANG1283	Anglais des affaires avancé

### Cours enrichissement

9 crédits parmi la banque de cours de l'UQO avec l'approbation du responsable du programme. Deux de ces cours pourront être des cours de langue.